

[法] 罗栖霞 著
(Julie Lechemin)

法国国家图书馆：

汉学图书的跨文化典藏



「跨文化研究」丛书 76
[法] 金丝燕 董晓萍 主编



中国大百科全书出版社

[法] 金丝燕 董晓萍 主编

“跨文化研究”丛书(76)

法国国家图书馆： 汉学图书的跨文化典藏

[法] 罗栖霞 (Julie Lechemin) 著

 中国大百科全书出版社

图字：01-2019-1424

图书在版编目 (CIP) 数据

法国国家图书馆：汉学图书的跨文化典藏 / (法) 罗栖霞著. —
北京：中国大百科全书出版社，2019.4

ISBN 978-7-5202-0471-2

I. ①法… II. ①罗… III. ①汉学—图书典藏—法国
IV. ①Z838

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 046339 号

责任编辑 李 静
封面设计 程 然
责任印制 魏 婷
出版发行 中国大百科全书出版社
地 址 北京市阜成门北大街 17 号 邮政编码 100037
电 话 010-88390969
网 址 <http://www.ecph.com.cn>
印 刷 北京汇瑞嘉合文化发展有限公司
开 本 787 毫米×1092 毫米
印 张 3.375
字 数 52 千字
印 次 2019 年 4 月第 1 版 2019 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5202-0471-2
定 价 39.00 元

本书如有印装质量问题，可与出版社联系调换



作者像



作者简介

罗栖霞 (Julie Lechemin)，北京大学图书馆学与文学学士，法国巴黎第八大学文献和科技信息数据库硕士。法国国家图书馆 (Bibliothèque nationale de France) 与黎世留图书馆写本部文献自动化与数字化组编审员、写本部中文馆藏机读编目负责人。曾任法国国家图书馆写本部与某跨国编目公司合作将写本部中文馆藏卡片目录转换为机读目录项目总编目指导与校审，法兰西学院汉学院图书馆客座馆员等。在《中国国家图书馆学刊》《民俗典籍文字研究》等学术期刊上发表论文多篇。

内容简介

法国国家图书馆以收藏汉学图书而闻名于世，这批著作也是法国汉学崛起的重要资源。整理这批著作，进行跨文化编目，加强学术利用，促进文化交流，体现了中法学者的长期付出与共同智慧。本书重点考察法国国家图书馆收藏的这批汉学图书的历史源流、印本特点、书目范围、内容要点和中法学术交流史。

教育部人文社会科学重点研究基地重大项目
“跨文化学理论与方法论”
(项目批准号: 16JJD750006)

综合性研究成果

教育部人文社会科学重点研究基地
北京师范大学民俗典籍文字研究中心
北京师范大学跨文化研究院敦和学术基金

资助出版

“跨文化研究”丛书

编辑委员会

乐黛云 [法] 汪德迈 (Léon Vandermeersch) 王 宁 程正民

[法] 白乐桑 (Joël Bellassen) 陈越光 李国英 李正荣

[法] 金丝燕 王邦维 董晓萍 王一川 周 宪 赵白生

[英] 白馥兰 (Francesca Bray) [法] 劳格文 (John Lagerwey)

[爱沙尼亚] 于鲁·瓦尔克 (Ülo Valk) [日] 尾崎文昭

总 序

“跨文化研究”丛书是教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“跨文化视野下的汉字、汉语与民俗文化研究”的综合性成果，由教育部人文社科重点研究基地北京师范大学民俗典籍文字研究中心执行，由承担北京师范大学“跨文化学研究生国际课程班”教学任务的中外学者撰写。

跨文化研究事业发端于北京大学，奠基人是北京大学著名教授乐黛云先生，乐先生同时也是中国比较文学专业的开创者，以往中国跨文化研究领域的学者也大都集中于这个领域。在法国，由新一代汉学家金丝燕教授领衔，开拓了跨文化、跨学科和跨文本的学科建设。北京师范大学近年开展的“跨文化学”学科建设之不同，在于将这门吸收世界前沿学问并提倡平等对话的学科向中国学术文化领域全面推进，同时也让中国历史文明与现代人文社会科学

研究成果，通过跨文化的桥梁，公之于世，进行对话和交流。这种学科转向是经过长期准备的。

四年来，乐黛云先生、法国著名汉学家汪德迈先生、金丝燕教授、中国传统语言文字学家王宁先生和民俗学家董晓萍教授等联袂投入，将跨文化研究由文学门类，推向中国古代哲学、传统语言文字学、民俗学和科技史学等主要使用中国思想材料研究中国学问的领域，使多元文化发展与跨文化化学学科建设整体关联的理论付诸实践。令人欣喜的是，中外学者对此一致响应，现在陆续出版的这套丛书，正是各国教授共同努力，从各自以中外不同视角长期从事研究所取得的学术成就中，精心提炼的一部分研究成果。

我们希望这套丛书能为跨文化学的理论和方法论建设提供砖瓦，也期盼中外高校跨文化学研究的人才队伍不断壮大。

本项工作得到北京师范大学研究生院的长期支持，北京师范大学民俗典籍文字研究中心和北京师范大学跨文化研究院敦和学术基金提供了出版资助，谨此一并致谢！

“跨文化研究”丛书编辑委员会

2018年8月28日

前 言

2017年12月初，应北京师范大学跨文化研究院和教育部人文社科重点研究基地北京师范大学民俗典籍文字研究中心“跨文化研究”系列讲座之邀，我从巴黎飞赴北京，在北京师范大学京师学堂第五会议室，作了以“法国国家图书馆写本部中文典藏与查询利用”为专题的学术演讲。法国汉学界与中国学者对法国国家图书馆的中文藏书已做了多年的基础工作和部分合作研究，本次是在前人工作的基础上，在部门领导的支持下，查证资料、更新数据，首次面向中国重点高校的学者、研究生和与高校紧密联系的不同学术机构、文化部门和出版单位，全面介绍法国国家图书馆写本部的中文藏书，重点介绍中文古籍、敦煌写本和历代汉字拓片，以增加中国学术界和图书界对法国国家图书馆的历史渊源、对外开

放和现代化利用的了解。北京师范大学与北京大学师生、图书馆馆员，商务印书馆编审等近百人听取了演讲，现场气氛积极热烈。本书是在此次演讲稿基础上补充修改而成的。

在此之前，2017年9月底，中法合作高校双方教授一行，包括法国阿尔多瓦大学金丝燕教授、北京大学王邦维教授、北京师范大学资深教授王宁先生和北京师范大学董晓萍教授等，曾到我供职的法国国家图书馆查阅学术研究所需中文文献，写本部东方分部主任洛朗·何瑞熙（Laurent Héricher）和我负责接待工作。双方还就20世纪30年代中国学者王重民在法国国家图书馆整理伯希和书目和敦煌文献的历史价值进行了座谈。此行扩大了中法学者利用法藏中文典籍的可能性。两个月之后，洛朗·何瑞熙主任与我一起到北京师范大学的讲学，正是继续开展这项学术文化交流工作的一部分。我们希望通过双方的努力，推进中国学术界和年轻一代高级人才扩大对海外中文图书资源的认识，推动学术资源共享。

20世纪80年代，我毕业于北京大学图书馆学系，而这个系正是由上面提到的中国著名目录版本学家、敦煌学家、图书馆学家王重民先生创办的。后到法国工作

二十余年，在此期间，获法国巴黎第八大学文献系数据库专业硕士学位，进入法兰西学院（Collège de France）下属的高级汉学研究院（Institut des hautes études chinoises）图书馆工作，再到法国国家图书馆从事编目等工作。数年来的学习和工作经历，使我对法国国家图书馆的历史馆藏，特别是中文典藏，以及法国汉学家的重视程度，有了深入的了解。在此，要再次感谢中法学界的前辈们，是他们以丰富的学识和辛勤的劳动，为世界各国读者提供了查阅海外中文藏书的便利条件。其中，王重民先生对法国国家图书馆中文图书的大量鉴定工作，对敦煌手稿的编目工作，都在中法图书馆史上留下了浓墨重彩的一笔，属于里程碑式的启动。与此同时，法国国家图书馆杜乃扬（Roberte Dolléans）馆员，按照民国时期中法学者交换计划，与王重民先生交换，到北平图书馆整理法文书目，其间与中国著名学者袁同礼、向达等建立了学术友谊。她返回法国后，又继续校对王重民校订的“伯希和A藏—B藏”的法文目录部分，使之成为中法合璧的目录。在中国期间她还搜购了一批民国时期出版的中国珍本书刊，带回法国，后来入藏法国国家图书馆写本部，其中包括“中国民俗学之父”钟敬文先

生的早期著述，这在法国学者中也是不多见的。对中法两国学者的学术贡献，本书都做了介绍。

在本书即将付梓之际，我要衷心感谢法国国家图书馆写本部领导给予本人在工作与研究上的大力支持与多方帮助。他们是：写本部部长伊莎贝尔·勒玛讷·德·舍尔蒙（Isabelle Lemasne de Chermont）夫人、写本部副部长马居·雷圭业（Mathieu Lescuyer）先生、写本部东方分部主任洛朗·何瑞熙先生，与法国国家图书馆规划部部长裴程（Cheng Pei）先生。

感谢王宁先生对这项工作的高度重视。感谢学长王邦维教授和金丝燕教授的鼓励。

最后，郑重感谢董晓萍教授为推动、修改和出版本书所付出的大量辛劳。

罗栖霞（Julie Lechemin）

2018年12月3日于巴黎

目 录

总 序		I
-----	--	---

前 言		I
-----	--	---

第一节 法国国家图书馆与黎世留馆		I
------------------	--	---

第二节 敦煌写本的收藏		24
-------------	--	----

第三节 中法学者的编目与修订		32
----------------	--	----

第四节 法国国家图书馆的其他特藏		48
------------------	--	----

第五节 法国国家图书馆的现代利用		70
------------------	--	----

主要参考文献		87
--------	--	----

附 录 “跨文化研究”丛书书目		93
-----------------	--	----

第一节

法国国家图书馆与黎世留馆

法国国家图书馆是举世闻名的世界图书资源宝库，也是法国汉学研究的重镇。14 世纪，国王查理五世（Charles V）颁布敕令，将历代皇家保存的近千种文献，集中收藏于卢浮宫图书馆，由此诞生法国皇家图书馆，至今已有 650 年的历史。该馆收藏中文图书逾 300 年，超过 15 万册，尤以收藏敦煌文献知名，为法国汉学和中国学术界的海外汉学研究提供了独特的学术文化舞台。了解法国国家图书馆馆藏的中文图书，认识它的存藏历史与利用现状，讨论它与中法学者研究工作的联系，是当今方兴未艾的跨文化研究与交流必须开展的工作。

法国国家图书馆原为法国皇家图书馆，始建于 1368 年，1570 年固定在巴黎，1720 年迁入巴黎中心区黎世留

街的方形庭院。19 世纪末期，经过扩建，形成法国国家图书馆老馆的规模。1996 年底，法国国家图书馆新馆弗朗索瓦·密特朗（François Mitterrand）图书馆建成后，为了便于区分，法国国家图书馆的老馆因坐落于巴黎二区的黎世留街，被称为黎世留馆（Site Richelieu）。“黎世留”，在法语中指“富裕的地方”。黎世留（Armand Jean du Plessis de Richelieu, 1585—1642）是一位著名历史人物，曾任法国国王路易十三的宰相，被称为“法

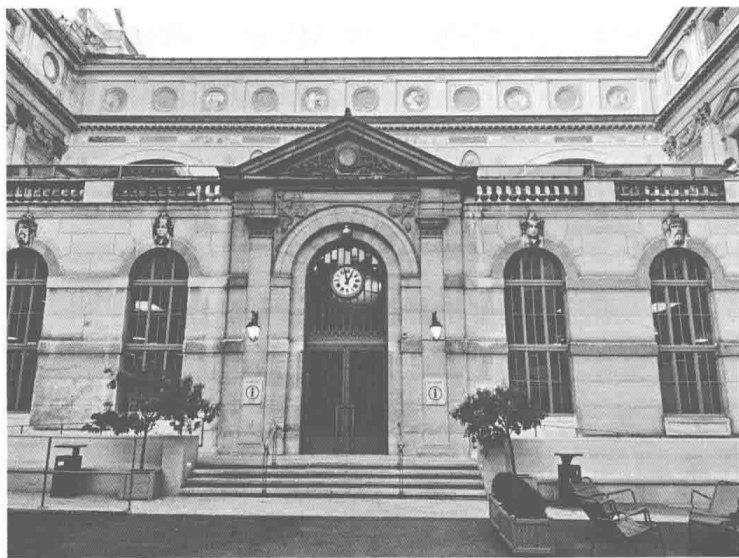


图 1 法国国家图书馆老馆——黎世留馆

国历史上最伟大、最有谋略的政治家”。从皇家图书馆、帝国图书馆到国家图书馆，黎世留馆已成为一座富有传统、风格雍雅、典藏丰富、特色突出的现代法国国家图书馆。

法国国家图书馆新馆投入使用后，将黎世留馆中的一部分历史文献迁入，这座老馆的职能遂转为特藏馆。特藏馆主要收藏手稿、写本、古籍珍本和善本，版画、照片、地图、钱币、证章、古董和表演艺术文献等，中国的敦煌文献就珍藏在这里。这里收藏的图书文献皆由法国国家图书馆写本部东方分部管理。

一、中文图书的收藏^①

法国国家图书馆写本部的中文图书，囊括了 15 万余册（或卷）雕版、石印、铜（或铅）活字印刷品，几

① 此部分有关中文图书历史的撰写，参考了写本部前部长、东方分部前任郭恩（Monique Cohen）女士在 *Manuscrits, xylographes, estampages: les collections orientales du Département des manuscrits: guide* 一书中的介绍，在此对她表示衷心感谢。